

اشبو غزته هفته ده اوچ دفعه صالی
پنجشنبه و جمعه ایرتسی کونلری نشر
اولنور .

اداره سی غلطه ده فرمه جیلر
سوقاغنده ۳۰ نومروده موسسوری
خائنده در .



برسنه لکی بر عثمانلی لیراسنه والی ایلغی
اوچ مجیدیه و بر نسخہ سی اغروشه در
طشره لایجون بوسته اجر نیک سنه لکی
ایکی التی آیلغی بر مجیدیه در .
اعلاناتک بهر سطرندن ۳ غروش و مواد
سائر نیک سطرندن ۶ غروش آلنور .

کوآکه ایتمه بشقه احسان استم

(برازده پولتیه دن بحث ایدلم)

بوارالق بعض غزته لده او قویورز که روسیه دولت فخریه سی
(باطوم) لیمانی استه مکده و «اسکله یاپه جغم» دیمکده ایش .
بر طاقم غزته ل دول متحابه دن روسیه دولت فخریه سی کبی
جمله دن زیاده مصافات و مخادتمز درکار اولان بر محترم قومشو
ایله حقوق قدیمه مزی فراموش ایدرک انواع اعتراضاته
قالقیشه یورلر .

یونلرک عقلنه شاشمزنه نه یاپهرم ؟ افندم تکلفمزی وار ؟
دوستدن بر لیان اسیرکنورمی ؟ لزومی اولسه استه مزی دی .
ایشته اسکله یاپه جغمش .

بر آدم هیچ برشی بلرسه باری اسکیلرک لقر دینسه تطبیق فکر
و حرکت ایتلیدر . «قاز چیقاجق یردن اوردک اسیرکنورمی»
دیرلر .

بو بوکون عالی جناب لغمزی کوستر مکله برابر اونه طرفدن
باغچه سرای ده بزیاستر . اکر روس دوستر نه
یاپه جقسک ؟ «درسه» بر باغچه ایله برده اعلا سرای
یاپه جغم «دیز» یارین دخی (کوزلوه) بی ایسترواوراده
دخی بر کوزله جی دکانی یاپه جغمزی در میان ایلر . . . او
بر کون هوجه بکی ایسترز و بونک ایچون ده بر صبیان مکتبی
یاپه جغمزی سبب کوستررز .

ایش بر کره روسیه کبی دوستر اولسون «یاغنی چیقارته جغم»
دیوب سبری ایسترز «حلوا باصه جغم» دیوب قازانی ایسترز
«باشیز» کیه جکیز «دیز قازاقالیاغنی ایسترز مزه ایده جکیز دیز
بالقی اوپی ایسترز مالا قوفنه وارنجیه قدر ایسترز . اوده
چیقارر ویرر . بزدن ایوسته ویره جک دکل آ .

غزته لده مطالعه و ازغان اولسه بویله پولتیه مسئله لریله
دخی اوغراشمق زحمتی دیورنه چکدیرمز لیدی . فقط نه
فائده کیسه ده ازغان قالماش !

(ایزورنیک) قلعه سنی ده صر بلر ایسته ورمش دیورلر .
باقی بواولورشی دکل اویله مینی مینی بر صریه نیک قوس قوجا
بر عثمانلی دولتیله اوموز او پوشمسنه عادتاً حدسزک دیرلر .
بزم اکا ویره جکیز هدیه یه مقابل اویزه نه ویره بیلور که ؟
واقعا پرنس میلان (اوبره نوویچ) هنوز یک کنج بر چوچق
ایسه ده یاننده بولتان اختیارلرک امر حکومت بر ایوب
او یونجانی اولدیغنی اکلا تملیدرلر .

..

دیورنیک سیاه کتابندن

روسیه امپراطوری حضرتلری طرفندن

خدیه مصر حضرتلری نه

فخامتلو دولتلو افندم حضرتلری

دوام عافیت وجود و ولتلی دعا سندن صکره شو وجهله بسط
مقال و ایراد مافی البال ایدرم که دنیاده ترقیات مدینه دن بشقه
هیچ بر شیدن متلذذ اولیان ککو کلم خدیویت جلیله
مصریه نیک سوش قنالی کبی بر معبر عمومی بی حدود
خدیه بیت دا ره سندن کچمش بولقله برابر هر طرفه قول قول
شتمد و فرلر کشادی کبی ثروت مملکتک برنجی در جده ممدار
ترایدی اولان اسبابک استکمال ایدیشنی اک بیسوک بر لذت
ممنونته کور مکده در .

موقع ریاستنده بواندیغم روسیه دولتی دخی حصرأ بویکی
جهته اهمیت و یروب نهرلری قنالر ایله بر برینه ربط ایتمک
و مملکتک هر طرفه تیمورلری اوزاتمق کار هر روزی اولدیغندن
اسباب معموریتک استکمالی خصوصنده مصری دخی طبق
روسیه مملکتی کبی کورنجه البته کولک ممنون قالمده حق
واردر .

هله تعیم مدنیت شانندن اولان حکومتلرک هم جواری بولتان
خلق ناره وحشت ایچنده یانمده ککور مکله دلسوخته

آبصيرت! آقرداش! سنده قباحت وارالينك خپريله
اركلك ايشند نه قاريشيرسك?
جېخانه جيلك سنك نه كه لازم?
فشتكخانه عامره يوزيك فشك اعمال ايديورمش برميلون
ايديورمش يوزميلون ايديورمش سندنمي صورارل?
ايشته جريده عسكريه كي برينجه قوييه كرفتار اولورسك ده
پوستي ويرمينجه قورثيله مزسك.
بن شمدی جريده عسكريه نه ييايلورم? كوجم تيزقوم
يتز «ياهو همشهری سن اكا باقه» قصوريني عفوايت
فلان ديسه مده ديكاسه مز «ضابطمدن بويله امر آلد»
ديديمي ممكن دكل سوزندن دوتز. ايشته عسكرك بويله
نجايب رشيد بن سكا ظهير اولورم ديدى ايسه م كيت
عسكرك زده روش قاتق ديمدم يا.
مع هذا بر كره سوزو يرمش بولندم شمدى هيچ اولمز ايسه
تأسف اولسون ايتامك الين كلز. آه بصيرت! واه بصيرت!
بنی قهر ايد، جكسك بصيرت!

* *

احمد مدحت افندی طغارجندن اخيراً طبع ونشر ايتمش
اولديغى اوچينجى نومرولى نسنه ده «فلسفه وفلاسفه»
سرلوحه بنده فلسفه نه ديك اولديغى حقنده بر طاقم
مسالك اربابنك ايتد كاري تعريفي يازمش ده بنم ايتديكم
تعريفي يازماش.

خاطرم قالور ايدى اما اوچوجق بنم خاطر مي كوزم يوب
حتي ينه بند مذكورك بر طرفنده اصول فلسفه ده بنم مسلكم
دخى بر مسلك اولديغى درميانه برابر فقط جمهور طرفندن
قبول ايدانديكني يازمشدر. شوحاله كوره كنديسنه قالاچق
خاطرم دخى قالماش ديمكدر.

مع هذا بنم ده اغريم يوق دكل. بن ده فلسفه حقنده كي
كندى تعريفي درميان ايدرم.

ياهو! فلسفه نه الك مشهور فيلسوفلرك ديديكى كي نفس
حقنده تدقيقات نه نقسى كا ثناته تطبيق نه الهيات ونه ده
احمد مدحتنك يكي وضع ايلديكي تعريف اقتضاسنجه كا ثناتي
يكديلريله تطبيق وموازنده عبارت دكلدر. فلسفه ديك
حيوانلغنى اونوتمش اولان انسانلره حالا حيوان اولدقلريني
اكلاتق ديمكدر.

اما احمد مدحت بنم مسلكمي قبول ايتيورمش. احمد
مدحت دكل آ فقط جمهور فلسفه نظرنده مقبول اولمديغنى
درميان ايدور. البته اولمز. چونكه جمهور فلسفه
حيوان اولدقلريني قبوله تنزل بيورمز لره انك ايچون اولمز.

اولدجغه مبنى بزم طرفدن اشياى وسطاده كي ظلت بدويتي
قالديراق يرينه نور مدنيت صاچغه چاشلدغي كي اوراجه
دخى حبش ديارنده بو صورت حسنه تشبث ايدلسى دخى
باشلوجه نمون ومتشكر اولديغى بر حالدر.

بعض رقبا روسيه دولتك بر منوال محرر تعميم مدنيتله برابر
طاقم اوافق تفك وغير منتظم و بار بار حكومتلرك ظلم وتعديسى
التمنه ياتمده بولتان خلق انلرك دست غدرندن قورتارمسته
جهانكبرلك معناسى ويردكلى جهتله بونك ايچون
شناخوانلري نه قدر متأسف اولمده ايسه م بو سئو فكرى
ذات خديوانه لري حقنده دخى كوردن كمدن طولاني ده او قدر
مكدرم.

مع هذا بزرگ مرادى جهاني بالذات كندى يد اداره مز الته
المق اوليوب بلكه بر منتظم دولتك يد اداره سنده كورمك
اولديغنه و اكر بو نصيب من طرف الله روسيه دولته ميسر
ايسه اكا هيچ بر كسه نك ديه جكي اوله ميه جغه مبنى بو بايد
هيچ بر فكر محاصمك اعتراضه باقيه رق چالشمق بونومزك
بورجيدر.

ايمدى البته ذات خديوانه لري دخى بو فكرى ايدو كلرندن
برى طرفدن بزم قوجه بر قطعه فسيفسه به تعميم معموريت
ومدنيت ايتديكمره مقابل مصرك دخى بر محل معلومه بويله
بر همتد بولمسي روسيه حكومتى ايچون قدرى تقدير قلند جق
بر نعمتدر.

بو همتلرينك بقاسيله حق خلوصوريده اولان توجه
خديوانه لرينك دوامى دعاسنى تكرار وختم كلام ايدرم.
(علكساندر)

* *

ايواه! ايواه! دواسى بولميه جق بر درده كرفتار اولدم.
حلى يد اقتدارمده اوليان مشكلاته تصادف ايتدم.
آه بدبختم! واه بچاريم! كيلره مراجعت ايديم? كيلردن
استعانه ايديم? بر شيكه هر كسك اقتدارى فوقنده دركيم
بكا قوة الظهر اولور?

افندم بصيرت (نام ملت غزنه سى) بچاره سنك بو كره دخى
يقاسنى اله المشلر. بودرجه حيفه بودرجه يا سمه سبب
اودر.

بن سوزو يرمش ايدم كه بوندن صكره هر كيم بصيرته خلافيك
اولور ايسه قارشو قوييم المدين كلانى صرف ايديم مطلقا
او ملت غزنه معتبريني قورتاريم انجق چه فائده شمدى
يقاسنده بر دست مقدرت پوست كوره يورم كه اكا مقابل بنم
اليم كو كوجك قاله يور.

وارسون اولدنی ویرسون . بنجه مقبولدر . بنجه مقبول
اوله جغنی کبی بنی سونلر عنندنه دخی مطلقا مقبولدر .

•••

(دیوژن طرفندن اعلان)

بوندن صکره شیطان آقندیسته شیطان آقندیسی دینه جک
ملک آقندیسی دینه جک چونکه او اسم فنا اولدیغنی جهته
خاطرلردن چیمسی لازمدر .
بوندن صکره شفتالی سوقاغنه شفتالی سوقاغنی دینه جک
(شفتالی) لغتده آداب عمومیه یه مغایر معنا اولدیغندن « الما
سوقاغنی » دینه جک .

بوندن صکره بت بازاری دینه جک اولفت پک کریه
اولدیغندن هیچ اولز ایسه پره بازاری دینه جک بانسه ده
ملاجه ایتمش .

بوندن صکره (ره باتان) دینه جک بوتعیر مدهش اولدیغندن
بعدازین (کوکه چیقان محله سی) دینه جک .

بوندن صکره (اشک باغرتان) یوقوشی دینه جک پک قبا
اولدیغندن (بارکیر کشنه دن) یوقوشی دینه جک .

بوندن صکره (جلاد چشمه سی) دینه جک یورکره دهشت
و یردیکندن بعدما (کیلوتین چشمه سی) دینه جک .

بوندن صکره (یاغ قپانی بال قپانی) دینه جک صپان
قپانسه التباس دوشدیکندن (یاغ بازاری بال بازاری)
دینه جک .

بوندن صکره جهنم سوقاغنی دینه جک . جنت سوقاغنی
دینه جک .

•••

« الدیغمن ورقه در »

« ایکی طرفدن ندامت » سرلوحه لی بندیکر اوزرینه بر ذاتک
سودیگی قزی الان ارکک ایله سودیگی ارککه وارن قز
ندامتلی حقنه صورمش اولدیغنی سؤالره یردککن جوابلری
مطالعہ ایلدم . بو مسئله خلوصورلر نیک دخی مراقتی
موجب برشی الوب انجق اجوبه مذکوره ایچنده هر حالده
بعض دیوژن شقه لری کوردیکدن بو کیفیت حقنه دیوژندن
جدی بر معلومات ایسته مکه مجبور اولدم .

دیوژنک هر یازدیغنی شی حکمة العوامدن بر اساس اوزرینه
مبتنی اولدیغنی کبی بند مذکور دخی قادیلرک « سووب آله

بوشانوب وارمه » سرب مثلی حکمی اوزرینه مینیدر .
انجق شوراسنی اسکلاویه مورم که تأهلدن مقصد محبت
اولدیغنی حالده بو محبتک ازدواجدن دهه مقصدجه حصولندن
نیچون فنالق حاصل اولسون . حالوکه بعض افکاره کوره
خرسینانلرده قزایله ارککک اولج یکدیگری کوره رک وسوره رک
المتری بینهاده حصول محبت ایچون بر یوک یاردم ایدر ایتمش
حتی بو صورت بر روایت کوره شریعت غرایه دخی مغایر
دکل ایتمش .

حاصلی مسئله مذکوره شاکارکن جبه پک زیاده نظر اهیتمده
بولندیغندن دیوژن باباک بو باده جدی بر معاونات ویرمشی
رجا ایدرم .

دیوژن

پک اعلا ! سرزده جدی بر معاونات ویرم .
فرنگلرک سووب تأهل ایتملریله بزم سووب تأهل ایتمککلکمز
بر برینه اصلا تشبیه قبول ایتمز .

انلر بر برینی بالکر ظانیه سووب اوزون اوزادی به تجار به دقایق
احوال و اخلاقلرینه وارنجه یه قدر تحقیق ایدرلر . چونکه
اورو با عادات و اخلاق بو تحقیقه مساعددر . یعنی اوراده بر
قزک بر ارکی سومی عیب اولدیغندن بر برینی ایسته دکلری
کبی اولجوب بجه یلورلر . بزده ایسه بو صورت معیاندن
و بنابرین ممنوعاندن صایلدیغنی جهته بر برینی سونلریالکر
ظاهر حالده بر محبتله سورلر و یکدیگریله ازدواج ایدوب
قزق کون قدر یکدکدن صکره صرمساغک قوقوسنی چیقارمغه
باشلارلر .

مع هذا ظن ایتمککه ایکی طرفک بوندامتی اورو با ازدواجلری
ایچون متصور دکل . حیر ! ندامت اوراده دخی واردر .
ومطلق اوله جقدر . شو قدر که انلرده آیر یلقی براز کوججه
اولدیغندن چار ناچار قاتلانورلر . و بوسینه مینیدر که اولجه
کوزل تدقیق ایدرلر .

ندامت هامکی تأهلده اولیدجغنی اوسکر نیک ایسترمیسکر ؟
تأهلدن مراد یالکر حسیات شهوانیه دن عبارتدر اعتقادینی
براقوبده تأهل دیمک انسان کنیدیسی ایچون بر رفیق بولمقدر
اعتقادینه تبعیت کوستریلور و بنابرین عشق و محبتی صکره یه
براقه رق اول امرده حائنه جسدان صوبی صوبی معلوم
فامیلیاجه تر پیله لری میدانده برکسه بولنورده ازدواجدن
صکره محبت کنیدی کنیدیسنه باش کوستر و ترقی ایده ایده
درجه لازمسنه وارر ایسه یالکر بو ازدواجده ندامت اولز .
اوصایج دکل . ندامت اولز . و زوج ایله زوجیه
یکدیگری نیک رفیق صادق اوله رق اولوچله حرکت ایدرلر .

ايشته سزه ويره جك جدی جوام دخی بوندن عبارتدر .

..

(ديواجوان) مطباخانه

شاققالو بور فورلكه غوبك كى طاولاشدوغوموزده
غازنومدن چتاردوغوم لفلرو اوفلاز كوروب (قازاتىغكره)
طابلو جوزوقدورلغنو بوراوحو بوجو غولاغومه
وزله دوغوندن هونارومو سوزه بولدورماق غاسدى ايلن
غاربه موزدا جولاق ادبولارلاق موسطفا جوغه كانچاوغده
دوزدوكوم آشفلق زرباسنو بكنورسوغزدى كوندورو
امضا
وردم

بوركى چراغى

ترك اوغلى ترك

غايماخ ديه مالك جوهره سى غاردن بيله آقدو

بوينو كو كواق يانغوده يك يالا باقدو

ايشلاق غوزو جاموز غوزونه بكنو طامده

اغزوم اجيلو غادو غوروب صانكه يالاقدو

بورقور ياغوزو جوغ غوزودورصوم صوقو آندو

بونوغوصه بوق جوزو ووجوك امه طو يالاقدو

غيزدوا وغزول جوهره سوغ غيرموزا ولدو

ايدوم يوزونى شار پاداناغ طاتلو عباقدو

پاك جولوه سوطاتلو يوزو كوشق كوزول انجق

صاغ غيغو غيروق غفاسى كل غولده جولاقدو

بورلو كدا يتاغ لافونو اكلا تدير ويدر

طونغوز قاغيزى ويدر وودو ووكوك پك ده پيراقدو [۱]

[۱] بولسانه هر كس مانوس اولديغندن كرك مكنوك كرك

غزلك ترجمه سته لزوم كوردك .

ترجمه مكنوب

شابقه لو بر فرنكله كوپك كى اتشديغمرده قنعدن چيقارديغ
سوزلى كوزل و موافق كوروب غزته كره وپك كوزل بر
يولد، يازمش اولديغكر قولاغء ايريشديكندن هنزيمى سزه
بيلديرمك قصديه قريه مزده چولاق نام پارلاق مصطفا جغه
كنجلكمه تنظيم ايلديكم عاشقلى غزلى بكنورسكزدو
كوندردم .

ترجمه نظم

قيماق ديه مم چهره سى قاردن بيله آقدو

تودور قصاب

اعلان

رهنماى غرائبك اينكنجى جزوى چنبرلى طاشده جليل وكوپرى
باشى باراقه سنده صايلور .

..

موتده قرستونك اونجيسى طبع و اخراج ايدلش وكافى
السابق غزته موزعلرى يندنه صايلمده بولميشدر .

..

(طغارجنك اونجيسى)

احمد مدحت طغارجنك اونجيسى دخى طبع نشر
ايلميشدر .

..

ديورنك ۱ نومرو وسندن ۱۰۰ نومرو سته قدر جلدسز اوله رق
يوز غروشه وبردن ۱۵۰ نومرو سته قدر اولان نسخهلرندن
اكسيك اولنلرى دخى اكمل ايديله رك تمام اولديغى حاله
الفرانسه جلدلدير يلوب يوز تيش غروش فياتله اداره
خانه مزده فروخت ايدلكده در .

..

سلطان بايزيده كو بكيلىر قپوسنده آتلى اوستلى او طه
وتحتسده بودورم بولنان ۱۲۹ نومرولى دوكان وقوسه
جوارنده چوبان چاوش محله سنده چركشلى سوقاغنده اوست
قانه ايكي او طه و كيلار واورته قانه براو طه وسلاملق
اوله رق براو طه و مطبخ و قيو و كورلك و اوتوز ارشون
بانجه بي حاوى ۵ نومرولى خانه صايلق اولديغندن طالبي
اولان ذوات مطبعه مزه مراجعت ايللرى .

۴

اما بويني كوى (كردنى) يانغندن كوزلدر
پارلاق كوزى آخورده كى ماندانك كوزل ينه بكنور
بونى كورنجه اغرم صويالاغى كى آچيق قالدى
كنديسى اتنه طولو بر كورپه قوز جقدر
بوينو جزويجه قيصه اما طو پارلقدو
او كوزل قزدى چهره سى قب قرمزى اولدى
زير اشار يادق يوزنى او پدم كه قباق كى طاتلى ايدى
جلوه سى پك طاتلو يوز وپك يوشق بز كوزل ايسه ده
صاغ آياغى قيرق قفاسى كل قولى دخى چولاقدو
برلكده يتالم سوزونى اكلا تى ودرم
جيزير قزدى ده ديديكك دها پك اوزاقدو ديدى .